

Il s'agit en fait d'une version de la chanson *La Bistanflûte*.

On trouve à peu près la même ici : http://cauhape.bernard.free.fr/chants_bearnais/La_bistanflute1.htm

Traduction du document

Béarnais de l'auteur	Traduction
Ço quim desligue la paraüle qu'ey lo darè truc d'eü bouçou. l'ou me royaume qu'ey la taüle lou bi qu'apère la cançou sustout qu'oan ey de Jurançou, tout qué ba son tri soun refr jou crey deü mé clari quey la bist. f. f. bou cöp de fl truque tamb.	Çe qui me délie la parole c'est dernier son du bouchon. Mon royaume c'est la table ; le vin appelle la chanson surtout quand il est de Jurançon. Tout va son train, son refrain, je crois que mon hautbois est la bistanflûte, flûte flûte flûte, bon coup de flûte, frappe tambourin.
— Quand la noüeit a ténut sa tèles aüs trabatest d'eü ceü pla caüt, ta qui nous truquem las estéles qui caü qu'ey jogue qu'aüque saüt lo brioulounayre de la haüt. Tout qui ba soun tri	Quand la nuit a tendu ses toiles aux charpentes du ciel bien chaud, pour que nous touchions les étoiles il faut que joue quelque saut le violonneux de la-haut. (Refrain.)
Quouan lou sourdat ba ta la guerre de peoü de ha lou pas drin court, en aüdin brouni lou tounerre Mars qu'eu coundusech a la mourt a truque de couÿps de tambours. Tout qui ba	Quan le soldat part à la guerre, de peur de faire un faux pas, en entendant gronder le tonnerre Mars le conduit à la mort à coups de roulements de tambours. (Refrain.)
Quoan bachent ta l'as arribères las anesquetes lous moutous, quën ban aü brut de las esquerres per batalhous y peloutous ataü qué séguin lous pastous Tout qué ba	Quand descendent dans les vallées les brebis de l'année, les moutons avancent au son des clochettes par bataillons et pelotons et suivent ainsi les bergers (Refrain.)
Las gouyatettes a la danse a mench d'abé lo cô de hac ta mielhou ségui la cadance debat lo mouchouër aü (?) quan l'arratè qui (?) hè tic-tac (Tout qué	Les jeunes filles à la danse à moins d'avoir un cœur de hêtre pour mieux suivre la cadence sous le mouchoir au (?) quan le (ratier?) qui (?) fait tic-tac (Refrain.)
Lou tambourin pagat d'abance Daüne qui'u da pla méchant sou. quen bouleri pla (metens en danse?) mes qué m'aranjeat de fayçou qué n'ey mey ni rime ni résou qué souy trop en tri en tau refrin deü mey praübe clari (quey la bat?).	Le tambourin payé d'avance, patronne, cela lui donne méchant son. (je voudrais bien me joindre à la danse?) mais vous m'arrangez de façon que je suis trop en train pour le refrain de mon pauvre haubois (...?)

Version de Xavièr Navarròt en graphie classique :

<p>Çò qui'm desliga la paraula Qu'ei lo darrèr truc deu boçon - truc deu boçon. Lo men rejaume qu'ei la taula Lo vin qu'apèra la cançon Sustot quan ei de Juranson.</p> <p>Repic :</p> <p>Cadun va son trin Son refrin Qu'ei lo mei bèth clarin. Per la bistanfluta Fluta, fluta, fluta, Beth còp de flabuta Truca tamborin.</p>	<p>Lo paisherenc tà la godala Lo picapoth entau cujon - entau cujon La civada entà la cavala Tà la beròja lo poton Sustot quan a lo mau d'amor !</p> <p>Quan s'i hè choès que cau rebàter E béver un còp despuish cantat - despuish cantat Hroment segat lèu que'u cau bàter E har l'amor quan plan s'escad Tot còp qui n'avem bon parat !</p> <p>Si los cornards avèn esquiras Que miarén terrible trin - terrible trin. Per segur que'n vairén jan-liras E que's morirén de chegrin Be seré donc ua trista fin !</p>	<p><i>Le pachérenc pour la goudale, Le piquepout pour la gourde L'avoine à la jument À la mignonne le baiser Surtout si elle a le mal d'amour !</i></p> <p><i>Quand on fait choix il faut rebattre Et boire un coup après le chant Le blé moissonné il faut vite le battre Et faire l'amour cahque fois que s'offre l'occasion !</i></p> <p><i>Les les cornards portaient sonnaille Ils feraient un raffût terrible. À coup sûr cela les rendrait dingues Et ils en mourraient de chagrin Quelle triste fin ce serait !</i></p>
--	--	---

goudale chabrot
faire choix, rebattre termes du jeu de quilles
faire l'amour plutôt flirter, en général